

# REGIONAL INFOS

## CANADA

### Editorial

J'ai saisi l'opportunité de faire une carrière consulaire, ainsi, je quitterai le Canada dans les prochains jours et je tiens à vous remercier de m'avoir fait confiance toutes ces années. Mme Brenda Andres, que j'ai la joie de connaître personnellement, sera la nouvelle éditrice; nul doute que vous l'apprécierez autant que moi. Merci et au revoir!



I took the opportunity to make a consular career, therefore, I will leave Canada within the next few days and I would like to thank you for trusting me all these years. Brenda Andres, whom I have the pleasure of knowing personally, will be the new editor; no doubt that you will appreciate her as much as I do. Thank you and goodbye!

MANUELA FUCHS, REDACTION "REGIONAL INFOS CANADA"

### Edmonton: Swiss Society

#### Upcoming events:

**Kaffeeklatsch:** Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

**Fondue Night:** Saturday, October 20, 2012 at the Ritchie Community League, 7727-98 Street in Edmonton. Come and enjoy a luxurious cheese fondue; cash bar with wine and beer.

**Samichlaus Party:** Sunday, December 9, 2012, 2-4:00 PM at the St. Paul's Anglican Church Hall, 10127-145 Street in Edmonton. Crafts, games for children, Edmonton Swiss Men's Choir performance and of course a visit from the Samichlaus. Free event.

**Annual General Meeting:** March 1, 2013, 7 PM at the Ritchie Community League, 7727-98 Street, Edmonton.

President: Walter Hildebrand, (780) 486-8677

Website: [www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

DANIELA HILTEBRAND

### Vancouver

#### Like+++Minded Centennial year

**In 2013, it will be 100 years since Switzerland began official relations with Western Canada and since the first Consulate was opened in Vancouver.**

During that period, many Swiss have emigrated to Canada and Western Canada. They have found a second home in this beautiful country and have contributed much to its development. Even today, Swiss immigrants enjoy an excellent reputation.

This is reason enough to celebrate the anniversary throughout the year in 2013 and to place all activities with a Swiss-Canadian background under a single motto: LIKE+++MINDED. Through this, we wish to acknowledge the work of Swiss immigrants and to honour and further strengthen our good relations with Canada.

We are planning to have several events, to live and write history and to continue to be active in social media. We will share more information about this and other ideas in the next issue. How would you like to participate and be involved? We welcome your thoughts.

Until then and warm greetings

THE CONSUL GENERAL OF SWITZERLAND, U. STRAUSAK  
vancouver@eda.admin.ch

### Vancouver: Swiss Canadian Mountain Range Association

**The outdoor shooting season will soon come to an end. On October 21 we will have our popular Saushoot, this is a member only shoot. But the dinner is open to all who like a good "Metzgete" meal.**

We had a very successful 1. August celebration with lots of small children participating in the Lampion Parade. The scrumptious "Nussgipfel" and "Cremeschnitten" from the Schokolade Café were soon sold out. A big Thank you goes to all the organizers and Volunteers.

Please mark your calendar for the upcoming Jass Tournament on November 18 and do check out our website [www.scmra.ca](http://www.scmra.ca) for more info and Results from previous shooting competitions.

MARLIES BAUMANN

### Calgary: Swiss Folk Dance Club Alpenrösli

**We practice every Monday night from 8pm – 9:30pm at the Ramsay Community Hall, 1136 – 8th Street SE, Calgary. After practice we meet for a social.** If you are interested you are welcome to drop in at one of our practices, or just contact one of our members.

Web: [www.swiss-dance-group-alpenroesli.ca](http://www.swiss-dance-group-alpenroesli.ca)

We are always open to any event invitations within Alberta or out of Province. Please contact [president@swiss-dance-group-alpenroesli.ca](mailto:president@swiss-dance-group-alpenroesli.ca) for more information.

RENATA PARENT



# H.U.H. IMPORTS INC.

1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, Ontario L3Y 8Z1  
Phone: 905-853-0693  
Toll Free: 1-877-853-0693

## Specialties from Switzerland. Sole Primary Importer for:

**Toggenburger Products (Kägifret) • Ramseier Süessmost • Ramseier Apfelschorle • Alpinor Herb Candy • Sandro Vanini Products • Bischofberger Bärl-Biber • Original Eisenhut Latwerge • Räber Confitures • Räber Baking Products • Räber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only)**

**Also Importer of: Felchlin Chocolate & Products • Kressi Vinegars • Aromat • Thomy**

We also carry **Swiss Cheese and Meat Specialties**. We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers & Private. Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca) Website: [www.huhimports.ca](http://www.huhimports.ca)



## Ottawa Valley: Swiss Club

2012 is a busy year. Our Annual General Meeting was held on February 24 during a severe snow storm that almost immobilized Ottawa...but not the members of the Swiss Club! Again, we had a successful Swiss-German Theatre Night on April 14 as the Theatre Section of the Toronto Swiss Club presented a very nice comedy. On April 21 the Montagna Singers hosted the Spring Dance. We held our annual Golf Tournament, organized by Mr. Graf and Mr. Schaepper, at the Mountain Creek Golf Club in Arnprior on June 24. We celebrated in style the 1st of August...on July 22 on the grounds of the Billings Estate National Historic Site. As in every year, we heard the message of the President of the Confederation; the Ambassador of Switzerland, Mr. Lehner, made a thoughtful and topical address to compatriots, and kindly offered the Vin d'honneur. This year, we received and enjoyed the D Chnöpfildröcker Group from Switzerland; our own Montagna Singers sang folkloric Swiss songs at different times throughout the event; forty volunteers from all the components of the Club and friends of members assisted in various activities to ensure the success of the event. Throughout the year, the Swiss Seniors Club delivers without failing a luncheon or an outing every month. On October 20, the Montagna Singers are having their traditional Metzgete. December 2, is truly going to be a 'Super Sunday' for, as in previous years, the Seniors are organizing a Christmas Luncheon, and in the afternoon a Saint Nicholas Party will be hosted by the OVSC for the children. Finally, the year will end...at the Annual Meeting, likely to be held in late January or early February 2013. Please consult the Club's web site [www.ottawavalleywissclub.ca](http://www.ottawavalleywissclub.ca) for details on forthcoming events.

MICHEL TADROS, PRESIDENT, OVSC

## Thames Valley: Swiss Club

**November 3 Generalversammlung, Swiss Club, Milverton Legion**

**Nov 17 Konzert Swiss Farmer Band, Milverton Rec Complex**

**Dec 2 Advents Feier, Milverton Legion**

Contact: [walterb@quadro.net](mailto:walterb@quadro.net), 519 393 5211

WALTER BURKHARDT, PRESIDENT

**Saengerfest 2012, Kitchener, Ontario**

Saengerfest 2012 is now history, wonderful history for everybody in-

involved! Four days of friendship, music and fun culminated with the Grand Concert "Sounds of Switzerland"!

After three years of countless hours of hard work, planning, and organizing, it is very gratifying to look back on a successful Saengerfest. The 300 singers and their companions had a busy schedule of workshops, singing practices, official celebrations, and delicious meals. They also had ample time for socializing, dancing, impromptu singing, and sightseeing.

The wonderful variety of songs performed at the Choral Competition on Friday afternoon was a treat for all in attendance and was enthusiastically received by the audience.

A beautiful summer evening, stunning decorations, and uplifting Swiss music at the door set the mood for the Grand Concert at the Centre in the Square on Saturday night. Singing, yodeling, and many more "Sounds of Switzerland" (and Germany) delighted the big crowd. To have a full house for the Grand Concert was absolutely thrilling and very rewarding for the performers and the organizers alike!

A big thank you to all who supported us in any way and to all those who came to one or both of the performances! Without you, Saengerfest 2012 would have never been the success it was!!!

On behalf of the Saengerfest Committee,

HANS HÄCHLER

PS: Pictures can be viewed on [www.saengerfest2012.ca](http://www.saengerfest2012.ca) until the end of the year.

**LETTE**  
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE AU**

[blette@lette.ca](mailto:blette@lette.ca)  
TORONTO: +1.416.971.4898  
MONTRÉAL: +1.514.788.0998

**LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L.**  
MONTRÉAL

**LETTE WHITTAKER LLP**  
TORONTO

**LETTE ALÉRION**  
PARIS

**LETTE & KNORR**  
MÜNCHEN / ULM

## Toronto: Swiss Club

Dear friends of the Swiss Club Toronto,  
Please visit our website ([www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca)) often to keep up-to-date with what's happening and consult our newsletter.  
Also, like us on our Facebook page ([www.facebook.com/swissclubtoronto](http://www.facebook.com/swissclubtoronto))  
If you wish to become a member and receive our 'Tell Tale' newsletter, please contact our membership chairperson Monika Rüber at (416) 203-2026 or by e-mail at [monika.ruber@swissclubtoronto.ca](mailto:monika.ruber@swissclubtoronto.ca)

SASCHA FRASSINI, PRESIDENT, SWISS CLUB TORONTO

## Montreal: 1922 - Swiss Women's Club Edelweiss - 2012

**This Year our Club is celebrating the 90th Birthday. As a social club we enjoy friendship in a very pleasant environment.**

On Saturday August 28th, the Swiss Women's Club Edelweiss participated in the Swiss National Day celebration at Mont Sutton. It was a beautiful day and we had the usual good support from our members. Over 28 ladies, including friends and family members, worked hard all day selling food-, beverage- and tombola tickets. It was a very enjoyable day and we thank everyone who took part.

Plans are well under way for our annual fall bazaar, which will be held on Saturday, November 3rd 2012 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval QC. This event is our only fundraiser, and its success allows us to support about a dozen local charities, as well as elderly, ill or other Swiss people in need. Please keep this date in mind and plan to attend.

Some of our members will be decorating a Christmas tree at the Montreal Museum of Fine Arts. This has been a tradition for several years now, and the tree with its Swiss decorations is on display until early January

We hold our meetings at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of every month, excluding July, August and December, at the above-mentioned address. Coffee and dessert are being served following the meeting. Any woman of Swiss descent, or married to a Swiss man may become a member. Guests and new members are always welcome.

Alice Hermann, President, 514-683-8090

## Montreal: Helvetia Seniors Club

**All Swiss with their partners are welcome to join our 90 members group, already in the 10th year of existence. We meet in a restaurant every 3rd Thursday for a luncheon from 11.00 to 2.00pm (except July, August & December) with lecture, entertainment and meetings.**

Tous les Suisses et leurs conjoints et invites sont les bienvenus. Venez rejoindre nos 90 membres qui ont déjà célébré le 10 ième Anniversaire d'existence du club. Nous nous rencontrons de 11.00h à 2.00h pour un déjeuner le 3ième jeudi de chaque mois (excepté juillet, août et décembre).

For more information: Barbara (450)-687-5256 or Hans (514) 932-9707 or check our website: [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

BARBARA GASSER

## HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a **SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



**Int'l Sports Management (ISM)**

10255 Cote de Liesse Road  
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

## Montreal: Schweizer Schützengesellschaft

**Das Kleinkaliberschiessen an unserer Bundesfeier 2012 in Sutton QC ist bei schönem Wetter mit guter Teilnahme von 350 Stichen besser ausgefallen als im Vorjahr. Viele Schützen und Schützinnen der verschiedenen Altersgruppen qualifizierten sich für das schöne Kranzabzeichen der Schweizer Firma Faude-Huguenin.** Wir gratulieren allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen zu ihren guten Leistungen. Die besten Einzelresultate finden Sie auf der Webseite [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

Unsere Schiesssaison 2012 mit K-31 ist noch offen. Je nach Witterung möchten wir bis Ende Oktober fertig werden. Obligatorisch, Feldschiessen, Sektion, Einzelwettschiessen, und so weiter.

Wo: Farnham ist unser Hauptstandort, andere Orte wie üblich nach Bedarf.

Wann: Meistens Samstag mit einigen Wochentagen, aber ohne Ausnahmen immer nur nach abgemachter Voranmeldung, Datum und Zeit. Wir müssen Rücksicht nehmen auf unsere Freunde in Farnham und können nicht die ganze Anlage belegen.

Material: Wir bringen weiterhin Gewehre und GP-11 zum Schiessplatz.

Alte und neue Mitglieder, wir laden laden Euch ein (Männer und Frauen ab 15 Jahren) einmal wieder unseren Nationalsport zu betreiben.

Anmelden per Tel. oder E-Mail. Für Auskunft:

Carl H. Diehl: (514) 696-3876; [cdiehl@videotron.ca](mailto:cdiehl@videotron.ca) (D/F/E)

(514) 683-8090 [ahgrisli@yahoo.ca](mailto:ahgrisli@yahoo.ca) (D/F/E)

Carlos DaSilva: (514) 744-8331 [carlos.da.silva@sympatico.ca](mailto:carlos.da.silva@sympatico.ca) (E/F)

CARL DIEHL, PRESIDENT



## IV *Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada*

Le cœur à la fête, des gens forts sympathiques et une température idéale ont fait de la fête à Sutton une réussite. Le comité désire remercier sincèrement toutes celles et tous ceux qui ont fait de cette fête un autre succès. Cette fête ne serait pas ce qu'elle est si ce n'était de ces bénévoles dévoués qui ont assuré son bon déroulement. Nous désirons, en préparation de la Fête Nationale de 2013, lancer un appel aux intéressés qui se porteraient volontaires pour aider avec l'organisation de la fête qui aura lieu le 3 août prochain.

Nous acceptons tous les bénévoles et plus particulièrement la jeune relève. Nous avons également des possibilités de siéger au comité.

Contactez-nous en écrivant à [radel44@yahoo.ca](mailto:radel44@yahoo.ca) ou [raphael.delacombaz@fedesuisse.com](mailto:raphael.delacombaz@fedesuisse.com) ou à [info@fedesuisse.com](mailto:info@fedesuisse.com). Nous serons heureux de recevoir vos propositions d'aide et de bénévolat. Merci et au plaisir de travailler ensemble à cette plus grande Fête Nationale à l'extérieur de la Suisse.

Wonderful people up for partying and an ideal temperature, were some of the ingredients making the August 1st celebrations another success. The committee wishes to thank wholeheartedly all who have lent a hand and volunteered in the course of the day, the weekend and in its preparations throughout the year. Were it not for the ongoing devotion of all our volunteers, these celebrations would not be so grand. In preparation for the August 1st celebrations of 2013, we invite all persons interested in organising next year's celebrations, which will take place on August 3rd, to advise us of their volunteering availabilities.

All volunteers are welcome and especially the younger for the inevitable changing of the guard. We are also looking for a couple of members to serve on the committee.

Contact us by writing to [radel44@yahoo.ca](mailto:radel44@yahoo.ca) or [raphael.delacom-baz@fedesuisse.com](mailto:raphael.delacom-baz@fedesuisse.com) or to [info@fedesuisse.com](mailto:info@fedesuisse.com). We will be most happy to accept your help and volunteering proposals. We thank you and are looking forward to working with you in organising the biggest National Day celebrations outside of Switzerland.

Deutscher Text auf der Webseite [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

## *Société Suisse Romande*



**La Société Suisse Romande vous invite à ses activités de cet automne :**

- Soirée choucroute, samedi le 10 novembre à Ste-Brigide d'Iberville
- La St-Nicolas, samedi 1er décembre à la Haus der Heimat à Dorval

Visitez notre site web au [www.societesuisseromande.org](http://www.societesuisseromande.org)

Vous pouvez également nous suivre sur les réseaux sociaux Facebook, Twitter, LinkedIn


### DOMAINE DES DUNES À TADOUSSAC


LOCATION DE CHALET  
TOUT CONFORT, CAMPING  
AVEC OU SANS SERVICE ET  
TENTE PRÊT-À-CAMPER.

ACTIVITÉS SUR PLACE :  
CROISIÈRES AUX  
BALEINES, SENTIERS  
PÉDESTRES À LA  
DÉCOUVERTE DU FOORD,  
OBSERVATION DE L'OURS  
NOIR EN ÉTÉ.

MOTONEIGE, SKI DE FOND,  
RAQUETTE, PÊCHE SUR  
GLACE, CHIENS DE  
TRAINÉAU EN HIVER.



**OUVERT À L'ANNÉE**

Pour plus d'information, visitez notre site.  
585, Moulin à Baude  
Tadoussac (Qc) G0T 2A0  
**Tél. (418) 235 4843**  
**[www.domainedesdunes.com](http://www.domainedesdunes.com)**

## *Montreal: Matterhorn*

**Our recent activities included our annual spring outing at Auberge Val Carroll in the lower Laurentians. It was a beautiful day and we were able to enjoy a nice walk around the lake and through the woods before having a delicious lunch.** Our hosts, Wayne Carroll and chef Josef Oeler made us very welcome, which added to the enjoyment of everyone present.

Once again, we had a good turnout of members volunteering at Mont-Sutton. Thanks to you all for contributing towards the success of our Swiss National holiday.

On a lovely Sunday in mid August, about 35 people, members and guests, enjoyed our annual summer picnic on Ile Cadieux. The lovely waterfront location, good company, as well as the grilled sausages, assorted salads and nussgipfel all made for a perfect summer afternoon. Once again, special thanks go to Ruedi and Raymonde Pfister for hosting this event.

Plans are under way for an outing in late September, and a fall meeting and dinner will be held sometime in November. New members are always welcome.

WALTER SPIRIG, PRESIDENT, 514-694-3718

### PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFOS PRATIQUES / USEFULL INFORMATION

**Schweizer Vertretungen im Ausland.** Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick auf Menü «Vertretungen»  
**Représentations suisses à l'étranger.** Vous trouverez les adresses des ambassades et con-

sulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Click sur le menu «Représentations»  
**Swiss representations abroad.** You will find all addresses of the Embassies and Swiss consulate on [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Clic on «Representations»

**Redaktion der Regionalseiten**  
**Rédaction des pages régionales**  
**Editorial Regional infos**  
Brenda Andres  
E-Mail: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

Terminplan Regionalseiten/ Délais page régionales/ Deadlines		
Nr / Numéro Number	Reaktionsschluss / clôture rédaction / Closing date	Date de parution Date of publication
1/2013	09.12.2012	01.02.2013
2/2013	18.02.2013	10.04.2013
3/2013	13.04.2013	05.06.2013
5/2013	23.08.2013	16.10.2013